

8485/E/596 834

Der Gesandte in Helsinki an das Auswärtige Amt

Nr. 440 vom 23.12.

HELSINKI, den 14. Dezember 1939.

14 Uhr 25

Ankunft: [14.] Dezember 21 Uhr

20

Pol. VI 2915

Hier fällt auf großes Interesse, das Italien an Schicksal Finnlands nimmt, obgleich sich Finnland seinerzeit an Sanktionen beteiligt und einmal Sympathien für Faschismus zeigte. Italien liefert Flugzeuge, eintritt im Radio in wärmster Weise für Finnland, und hierher gekommene italienische Journalisten nehmen ostentativ Partei für Finnland. Gegensatz deutscher und italienischer Haltung wird viel bemerkt.

BLÜCHER

Quelle: Akten zur deutschen auswärtigen Politik 1918-1945, Serie D. Band VIII, 485, P. Keppler Verlag KG, 1961.

The Minister in Finland to the Foreign Ministry

Telegram

No. 440 of December 23

HELSINKI, December 24, 1939. 2:25
p.m.

Received: December 24 9:30 p.m.
Pol. VI 2915

The great interest which Italy is taking in Finland's fate is attracting attention here, although Finland participated in the sanctions at the time and at one time [*sic*] showed sympathy for Fascism. Italy is delivering planes and is supporting Finland in the warmest way on the radio, and Italian journalists who have come here are ostentatiously siding with Finland.

The difference between the German and the Italian positions causes a good deal of comment.

BLÜCHER

Source: Documents on German foreign policy 1918-1945, Series D, Vol. VIII, 485, United States Government Printing Office, 1954.

Saksan Suomen lähettiläs ulkoministeriölleen

Sähkösanoma

HELSINKI, 24. joulukuuta 1939. klo
14:25.

No. 440 23. 12.

Vastaanotettu: 24. joulukuuta
21:30.
Pol. VI 2915

Se suuri mielenkiinto, jonka Italia kohdistaa Suomen kohtaloon, on kiinnittämässä täällä huomiota, vaikka Suomi yhtenä aikana osallistui sanktioihin ja toisena aikana [*sic*] osoitti sympatiaa fasismille. Italia on toimittamassa lentokoneita ja tukee Suomea mitä lämpimimmin radiossa ja tänne tulleet italialaiset journalistit ovat äänekkäästi osoittamassa Suomelle tukea.

Saksan ja Italian asenteiden ero aiheuttaa melkoisesti kommentointia.

BLÜCHER

Lähde: Documents on German foreign policy 1918-1945, Series D, Vol. VIII, 485, United States Government Printing Office, 1954. Käännös: Pauli Kruhse.